FIFAY.NET PRESENTS

...

EDITOR: ARCHIE
SCANNER: FIFAY
TRANSLATOR: HIROTAIA
QUALITY CONTROL: FIFAY & REM

MISTER ミスター

ZIPANGU ジパング

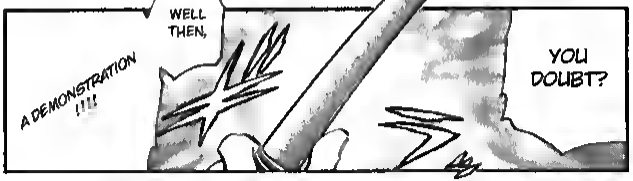
THE GREATEST HEROES OF JAPAN!

ONIN 1 -1467
DUE TO INTERNAL CONFLICT IN THE MUROMACHI SHOGUNATE, A COUP D'ETAT WAS CARRIED OUT.
THE CONFLICT MERCILESSLY WENT ON FOR OVER ELEVEN YEARS, WITHOUT CEASING.
IT IS STILL REMEMBERED TODAY AS "THE ONIN WAR."
CHAPTER 2- THE SLEEPING NINJA (PART 1)
IT LOOKED SOMETHING LIKE THIS...
WE HAVE ALWAYS AND WILL ALWAYS FIGHT FOR THE SHOGUNATE,
THUS EVEN THOUGH IT'S HARD FOR PEOPLE TODAY TO UNDERSTAND ALL THIS POWERLESS GOVERNMENT HAD LEFT WAS AUTHORITY.
NEVER FOR OURSELVES!
...OR SOME-THING
WITH THE CAPITAL KYOTO AS A BATTLEGROUND THE MUROMACHI SHOGUNATE LOST ITS CONTROL OVER THE REST OF THE COUNTRY
THE TRUE POWER HOLDERS WERE OUT THROUGHOUT THE COUNTRY, RUTHELESSLY PURSUING THEIR DESIRES FOR PERSONAL EXPANSION.
...OF COURSE, THAT'S ONLY COMPARING IT TO THE ERA BEFORE.
OF COURSE, THE MEDIEVAL SOCIETY THAT HAD EXISTED UP TILL THEN WAS BEGINNING TO DECAY.
IT WAS THE START OF THE SENGOKU JIDAI --- THE AGE OF THE COUNTRY AT WAR.
I HOPE THIS FIGHTING ENDS SOON!!
THE WARLORDS USED THEIR POWER TO ENSURE THE CIRCULATION AND SAFETY OF COMMERCE... AND UNEXPECTEDLY, COMMERCE BEGAN TO BOOM.

CHAPTER 2-
THE SLEEPING NINJA
(PART 1)

NOW THEN...
IN THOSE DAYS, TEMPLES AND SHRINES COULD NOT CONDUCT TRADE ON THEIR OWN.
IF THEY PAID A VERY HIGH PRICE, THEY COULD BUY THE RIGHT OF 'ZA'
IF NOT, THEY COULD SUFFER GREAT DAMAGE; LYNCHING, ATTACKS, AND SO ON...
REGIONAL LORDS, SEEKING TO IMPROVE THEIR OWN TRADE, INSTITUTED THE POLICY OF 'RAKU-ICHI' OR 'RAKU-ZA'
A LAW THAT ESSENTIALLY SAID 'WHOEVER WISHES TO CAN SELL WHATEVER THEY WISH TO WHENEVER THEY WISH TO WITHIN DESIGNATED AREAS'
BUT NATURALLY, THIS MADE ENEMIES OUT OF THE PEOPLE WHO PROFITED FROM THE OLD 'ZA'
UNDER NOBUNAGA AND HIDEYOSHI, ANYONE CAUSING TROUBLE OR ATTACKING PEOPLE TRYING TO MAKE A LIVING UNDER THE 'RAKUZA'...
WOULD BE PUT TO DEATH WITHOUT A SECOND THOUGHT.
BUT UNTIL THEN, THINGS WERE ROUGH.
...AND THAT'S HOW THINGS ARE IN THIS MANGA, ROUGH!
COME ON!
STEP RIGHT UP!
STEP RIGHT UP!

MEDICINE TO HEAL CUTS AND STOP BLEEDING!
MADE OF TEN DIFFERENT KINDS OF HERBS!
WITH THIS, WOUNDS ARE HISTORY!


WELL THEN,
A DEMONSTRATION !!!!
YOU DOUBT?

5

OH?

I'LL CUT MYSELF ON THE ARM,
AND SHOW YOU FOR REAL!

SHA-
NOW!!
.....
SFX: BUU
WAAAA!?
YOU LIAR!!
AAH!
AW RATS...
IT REALLY CUT ME ...?!

Doga!
TAKE THAT!
WAIT! I'M NOT DONE...!!
W-
YOU QUACK!
TAKE THIS YOU DIRTY BASTARD-!!
Bishi
Baki
THIS IS A WASTE OF TIME...
COME ON, LET'S GO
I WAS JUST ADVERTISING!
IT REALLY WORKS! IT REALLY DOES WORK!
7
THIS MUCH MEDICINE FOR THIS PRICE IS GOOD.
I'LL TAKE SOME!
THIS IS PRETTY GOOD.
WOW,
!!

I'VE BEEN AROUND, SO I KNOW.
NO DOUBT AT ALL!
REALLY?
SHE MIGHT BE LYING, YOU KNOW...
A TRAVELING MIKO, EH?
ME TOO.
I'LL TRY ONE.
ALRIGHT, KID...
MY KID GETS HURT A LOT, I MIGHT AS WELL...
!!
YES!
THANKS!

*TRANSLATOR'S NOTE. THESE ARE THE OPENING WORDS TO THE NOH DRAMA "ATSUMORI"-IN FULL, "NINGEN GOJUU NEN/GETEN NO UCHI NI KURABUREBA/YUME MABOROSHI NO GOTOKU NARIKERI"- "FIFTY YEARS A DAY UNDER HEAVEN/THE LIFE OF MAN IS LIKE A DREAM/AN ILLUSION" THESE ARE SAID TO ALSO BE THE LAST WORDS OF ODA NOBUNAGA BEFORE HE COMMITTED SUICIDE AT HONNOJI TEMPLE)

I, TAKIGAWA KAZUMASU!
HAVE BEEN CHARGED BY THE CLAN ELDER SHIBATA-SAMA TO GUARD YOU NO MATTER WHAT.
IF YOU WANTED TO GO OUTSIDE YOU SHOULD HAVE SAID SOMETHING!
AND WHAT ABOUT YESTERDAY?
AND TAKING TAKECHIYO-GIMI* OUT TOO...
CUT IT OUT!

(TRANSLATOR'S NOTE: '-GIMI' IS THE OLD FORM OF THE MODERN-DAY '-KUN')

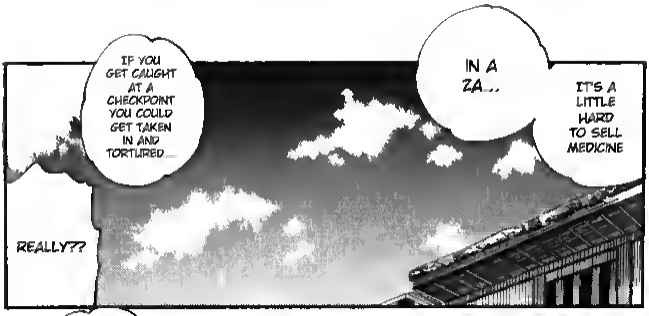
I SEE THAT YOUR KOGA NINJA TENDENCIES ARE STILL THERE,
KAZUMASU!!
SO YOU'RE A SPY FOR SHIBATA NOW?
HE LIKES MY YOUNGER BROTHER MORE, YOU KNOW...
THAT IS NOT WHAT I SAID!
I AM YOUR VASSAL!!
WOW, HE'S SURE MAD...

MY LORD ...!!
!!
LOOKS LIKE IT'S INUCHIYO!*
AH!
SOME WEIRD KID WAS SELLING SOME STUFF OVER THERE...
AH, THAT'S RIGHT! I GOT SOMETHING FOR YOU!
THOUGHT YOU'D LIKE IT, SO I GOT THIS FROM HIM.
THE MARKET...
SURE IS LIVELY DOWN THERE!
HEY, INUCHIYO!
WERE YOU OUT SOMEWHERE?
SOME GUY AROUND MY AGE WAS USING THIS,
AND SELLING MEDICINE...
WHAAHAHAA!!!
WHAT IS THIS?

(TRANSLATOR'S NOTE: MAEDA INUCHIYO (1599–1639), ALSO KNOWN AS MAEDA MATAZAEMON TOSHIIE, WENT ON TO FOUND THE KAGA DOMAIN.)

!!
WELL,
HE WAS REALLY SHORT, AND HIS EARS—
WHAT KIND OF GUY?
.....!
?
IT'S YOUR LUCKY DAY, KAZUMASU-!!
I KNOW EXACTLY WHERE I'M GOING!
WOW... !!
THANKS A LOT!

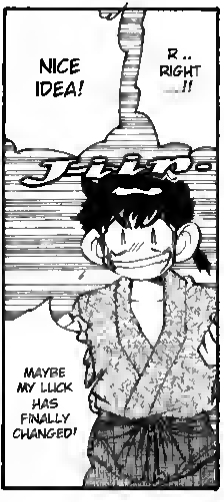
DON'T WORRY ABOUT IT!
THE MEDICINE WAS REAL, RIGHT?
BUT I SCREWED UP... EVEN SO, THOUGH...
YOU'RE SMART,
AND YOU CATCH ON QUICKLY, SO YOU'LL BE FINE!
ANYTHING BAD ABOUT THAT?
TRADE, THEN...
YES...
I GUESS I SHOULD STICK WITH THIS AS MY JOB FROM NOW ON...
BUT I FEEL BETTER, HEARING YOU SAY THAT...
13
SO TODAY WAS YOUR FIRST DAY?
FROM NOW ON...?

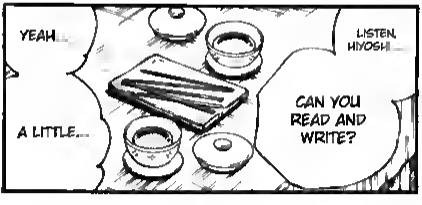

IF YOU GET CAUGHT AT A CHECKPOINT YOU COULD GET TAKEN IN AND TORTURED...
IN A ZA...
IT'S A LITTLE HARD TO SELL MEDICINE
REALLY??

...AND YOU CAN CARRY THEM IN YOUR LEGGINGS!
THEY'RE LIGHT, EVERYONE NEEDS THEM...
IF YOU WANT TO BE A TRAVELING SALESMAN THEN NEEDLES MIGHT BE BETTER.

I'M HIYOSHI
I'M HINATA
AND YOU?

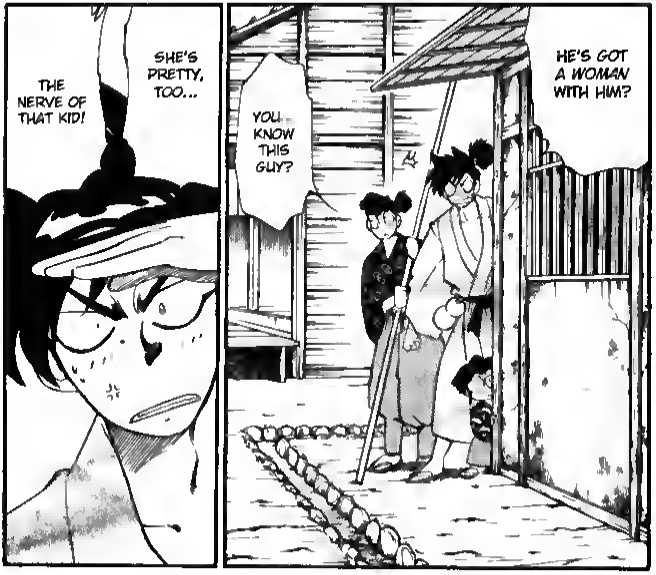
14


NICE IDEA!
R.. RIGHT...!!
MAYBE MY LUCK HAS FINALLY CHANGED!

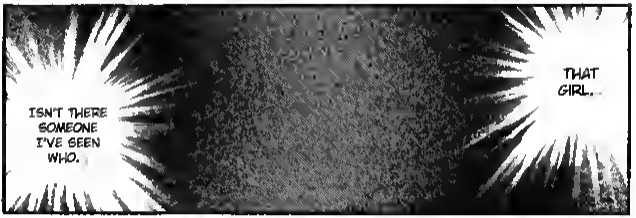

YEAH...
A LITTLE...
LISTEN, HIYOSHI...
CAN YOU READ AND WRITE?

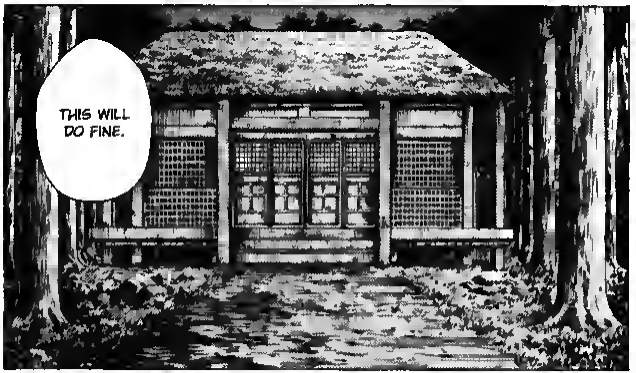
IN THAT CASE, YOU LOOK LIKE SOMEONE TRUSTWORTHY
CAN I ASK YOU FOR A FAVOR?

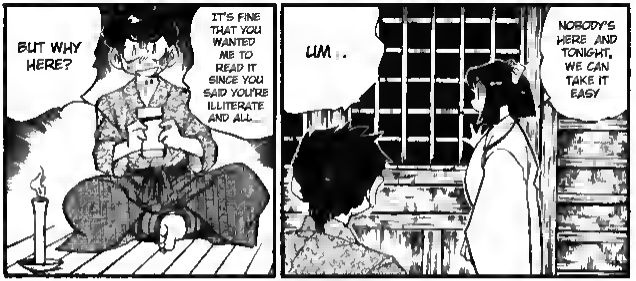
15


THE NERVE OF THAT KID!
SHE'S PRETTY, TOO...
YOU KNOW THIS GUY?
HE'S GOT A WOMAN WITH HIM?

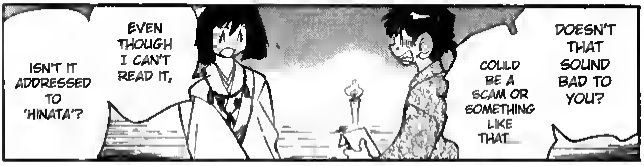
BUT SOME OF THEM ALSO OFFER "NIGHTTIME COMPANIONSHIP," SHALL WE SAY?
THEY SAY THAT THAT MIGHT BE MORE OF THE CASE...
TRAVELING PERFORMING EXORCISMS
SAYING PRAYERS, AND SO ON
TRAVELING MIKO?
BUT THAT'S A TRAVELING MIKO
THE MONKEY KID HAS GONE
TOO FAR!!
WELL, LOOKS LIKE THEY FINALLY MADE UP THEIR MINDS ABOUT WHERE THEY WANT TO HAVE-
THEY'RE LEAVING TOGETHER!
AAH!!
THIS IS A BAD HOBBY, MY LORD...
LET'S GO AFTER THEM!
MAYBE WE CAN... SEE SOME INTERESTING THINGS.
SFX: UHYA HYA HYA HYA
A TRAVELING MIKO HAS MANY FACES.
BUT...


ISN'T THERE SOMEONE I'VE SEEN WHO.
THAT GIRL...

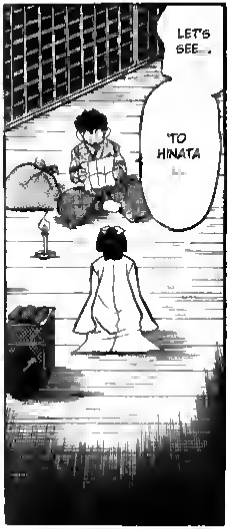

THIS WILL DO FINE.


BUT WHY HERE?
IT'S FINE THAT YOU WANTED ME TO READ IT SINCE YOU SAID YOU'RE ILLITERATE AND ALL...
UM...
NOBODY'S HERE AND TONIGHT, WE CAN TAKE IT EASY

WHY WOULD SOMEONE
WRITE A LETTER TO A PERSON WHO CAN'T READ?
JUST TO BE CAREFUL.
HAVEN'T YOU HEARD OF PRIVACY?


ISN'T IT ADDRESSED TO 'HINATA'?
EVEN THOUGH I CAN'T READ IT,
COULD BE A SCAM OR SOMETHING LIKE THAT...
DOESN'T THAT SOUND BAD TO YOU?

18


LET'S SEE...
'TO HINATA

OH, ALRIGHT.
IF YOU SAY SO...

IT'S FROM MY TWIN SISTER.
THAT'S A GOOD ENOUGH REASON, WOULDN'T YOU SAY?
OH. YEH.

OKAY?
IF YOU KEEP THIS SECRET I PROMISE I WON'T BOTHER YOU AGAIN.

'FOR CERTAIN REASONS I'VE HAD TO LEAVE OUR HOME PROVINCE AND THE LIMIT.
PLEASE GET AS FAR AWAY FROM THE PROVINCE AS FAST AS YOU CAN, AS WELL
'LOOK OUT FOR PEOPLE PURSUING YOU,
AND TRY NOT TO GET CAPTURED YOURSELF.'
19

しーーーん
.....
.....

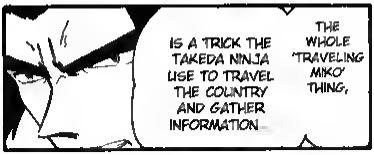
THINGS COULD GET REAL WEIRD IN THERE
I... I CAN'T DO THIS
ちく ちく
LOOKS LIKE THEY SHOULD BE STARTING ANY MOMENT NOW...
AND THEN WE CAN BREAK IN!
LIM... WHAT ARE YOU TWO GETTING AT?

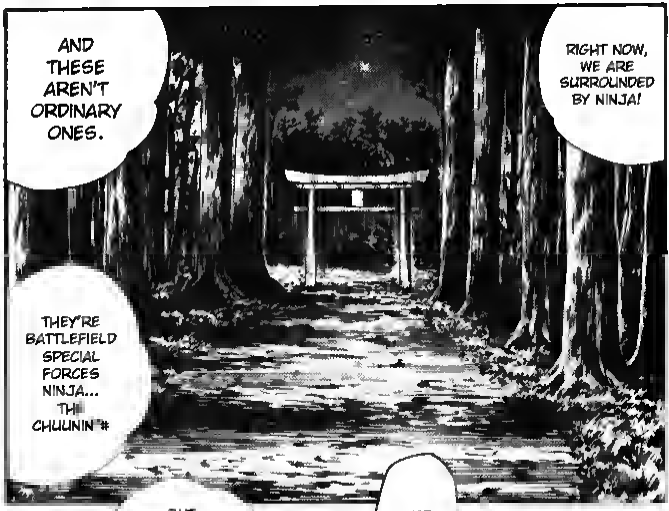
MY LORD!
!!
SOMETHING'S COMING!
.....
BUT TAKIGAWA-SAN, AREN'T YOU...?
!?
DON'T FREAK OUT!
AREN'T YOU!?
YOU'RE A NINJA OR SOMETHING...
UNIT?
PURSUERS?
!!
WELL, ANYWAY, I HAVE NOTHING TO DO WITH THIS,
SO IT'S BEEN NICE KNOWING YOU!
WAIT!!
!!

SO SHE'S A NINJA AND WE'RE ABOUT TO GET ATTACKED !?
SHURIKEN!?
WHAT ARE YOU GETTING MAD AT ME FOR?
SHUT UP, ALREADY!!
YOU'RE THE ONE WHO...
THERE'S NO WAY OF KNOWING WHAT'S OUTSIDE!
!

ANSWER ME, AND ANSWER ME NOW!!
ARE YOU AFTER LORD NOBUNAGA? LORD TAKECHIYO!?

WHAAA!?
HEY KAZUMASU!
WHAT DO YOU THINK YOU'RE...
OH HEY!
YOU AGAIN?




AND THESE AREN'T ORDINARY ONES.
RIGHT NOW, WE ARE SURROUNDED BY NINJA!
THEY'RE BATTLEFIELD SPECIAL FORCES NINJA... THE CHUUNIN"*
BUT IF THEY'RE AFTER LORD NOBUNAGA AND YOUNG TAKECHIYO.
BUT I DO.
WHY DON'T THEY JUST COME IN? THEY HAD THE PERFECT CHANCE A LITTLE EARLIER.
DON'T SENSE ANYTHING...
BUT ...!?

*(TRANSLATOR'S NOTE. TAKEDA SHINGEN WAS A RIVAL WARLORD OF NOBUNAGA AND HIS FATHER NOBUHIDE)
#(TRANSLATOR'S NOTE. 'CHUUNIN' MEANS 'MIDDLE (RANKED PERHAPS?) NINJA')

THEY'RE AFTER ME..!
THEY'RE TAKEDA NINJA...!!

ガサ…
ガサ ガサ
TAKEDA NINJA? COMING INTO MY PROVINCE WITHOUT SAYING ANYTHING!?
COME ON...
THIS ISN'T GONNA BE GOOD...